Vi, Halvard Jacobsen og Nils Johan Jacobsen, stiller oss positive til at NRK-opptak med vår mor Anna Jacobsen, brukes i henhold til avtaleutkastet nedenfor.

Underskrifter (navn, sted, tid):

# UTKAST TIL AVTALE OM TALEOPPTAK

Mellom UiT Norges arktiske universitet, foretaksnummer 970 422 528, heretter kalt "UiT" og NRK (for Anna J. Jacobsen) heretter referert til som "Oppleser". UiT og Oppleseren sammen omtales som «partene».

## 1 Introduksjon

Divvun-gruppa ved UiT Norges arktiske universitet utvikler språkteknologiske verktøy for det samiske samfunnet, alt fra tastaturer til taleteknologi. Det overordna formålet er å gjøre det digitale samfunnet like tilgjengelig og velfungerende for de samiske språkene som for majoritetsspråk som bokmål og nynorsk.

Vi planlegger et prosjekt for å utvikle en sørsamisk talesyntese (tekst til tale), sekundært å legge grunnlaget for automatisk talegjenkjenning og andre taleteknologiske hjelpemiddel for sørsamisk.

Det finnes et stort arkivmateriale etter Anna Johanna K. Jacobsen hos NRK, etter alle årene hun jobbet der som sørsamiskspråklig journalist. Anna Jacobsen var som kjent en forkjemper for sørsamisk språk. Hun var lingvist, lærer, oversetter og journalist og fikk utmerkelser for sitt arbeid, f.eks. Nordland fylkes kulturpris (1998), Bibelprisen (1997), Kongens fortjenestemedalje mm.

Lydmaterialet som hun produserte som journalist ved NRK gav hun selv ut i bearbeidet form via eget forlag med bl.a bøkene Don jïh Dan bïjre I-III. Dette materialet er svært nyttig for alt av språkteknologi, og særlig taleteknologi.

Vi ser for oss at tekst-til-tale-programmet vil bli klart til 2024. Oktober 2024 ville Anna Johanna K. Jacobsen fylt 100 år, og tanken er å ha programmet ferdig til da.

## 2 Produksjon og bruk av opptakene

Det brukes minimum 10 timer av Oppleserens tale som en del av Divvun-gruppens prosjekt.

Oppleseren gir herved UiT ugjenkallelig og eksklusiv rett til å

- lagre opptakene i UiTs dataarkiv

- bruke opptakene til utvikling av tekst-til-tale og andre taleteknologiske verktøy for sørsamisk språk;

- bruke opptakene til å bygge et åpen kildekode-talekorpus under Creative Commons-lisensen CC BY, som vil være åpent tilgjengelig for ulike formål: forskning, undervisning og utvikling av alle slags taleapplikasjoner som et dialogsystem, stemmeassistenter o.l. i fremtiden;

- bruke talekorpus med åpen kildekode til kommersielle formål som også ikke er knyttet til det nåværende prosjektet;

- redigere og tilpasse opptakene for digital bruk.

## 3 Partenes rettigheter og plikter

3.1 Behandling av Oppleserens personopplysninger skal skje på lovlig vis og i tråd med UiTs regelverk;

3.2 UiT kan ikke garantere at Oppleseren ikke vil bli gjenkjent fra opptakene eller fra tekst-til-tale-applikasjonene som utvikles;

3.3 Dersom Oppleseren ønsker det, kan Oppleseren bli navngitt i henhold til åndsverkloven § 5 og i samsvar med god skikk;

3.4 UiT skal, så langt det er mulig med de tekniske løsningene UiT bruker, søke å beskytte opptakene mot å bli modifisert eller misbrukt av uautoriserte tredjeparter;

3.5 UiT er ikke ansvarlig for skader påført Oppleserens interesser som følge av misbruk av opptakene, med mindre skaden skyldes uaktsomhet fra UiTs ansattes side.

## 4 Honorar

Produksjon og bruk av opptak gir ikke Oppleseren rett til godtgjørelse.

## 5 Lovvalg og tvisteløsning

Denne avtalen er underlagt norsk lov. Tvister skal søkes løst gjennom forhandlinger eller frivillig mekling. Dersom slike forsøk ikke lykkes innen en måned etter at forhandlinger er begjært, kan tvisten bringes inn for Nord-Troms tingrett.

## 6 Underskrifter

Sted/dato

Oppleseren Instituttleder